

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 10:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas pośpieszył faraon z wezwaniem Mojżesza i Aarona i powiedział: Zgrzeszyłem przeciw JAHWE, waszemu Bogu, i przeciw wam.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy faraon śpiesznie wezwał Mojżesza i Aarona. Wyznał: Zgrzeszyłem przeciw JAHWE, waszemu Bogu, a także przeciw wam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego faraon czym prędzej wezwał Mojżesza i Aarona i powiedział: Zgrzeszyłem <i>przeciwko</i> JAHWE, waszemu Bogu, i <i>przeciwko</i> wam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż co rychlej Farao wezwał Mojżesza i Aarona, i rzekł: Zgrzeszyłem przeciwko Panu Bogu waszemu, i przeciwko wam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeżoż co rychlej Farao wezwał Mojżesza i Aarona i rzekł im: Zgrzeszyłem przeciw JAHWE Bogu waszemu i przeciwko wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co rychlej kazał faraon zawołać Mojżesza i Aarona i rzekł: Zgrzeszyłem przeciwko Panu, Bogu waszemu, i przeciwko wam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy faraon śpiesznie wezwał Mojżesza i Aarona i rzekł: Zgrzeszyłem przeciwko Panu, Bogu waszemu, i przeciwko wam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faraon pośpiesznie wezwał Mojżesza i Aarona i wyznał: Zgrzeszyłem przeciw JAHWE, waszemu Bogu, i przeciwko wam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Faraon czym prędzej wezwał Mojżesza i Aarona i rzekł: „Zgrzeszyłem przeciwko JAHWE, Bogu waszemu, i przeciwko wam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Faraon przywołał co prędzej Mojżesza i Aarona i rzekł: - Zgrzeszyłem przeciw waszemu Bogu Jahwe i przeciwko wam!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Faraon pośpiesznie wezwał Moszego i Aharona i powiedział: Zgrzeszyłem przeciwko Bogu, waszemu Bogu, i przeciwko wam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поспішив же Фараон покликати Мойсея і Аарона, кажучи: Згрішив я перед вашим Господом Богом і проти вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc faraon szybko wezwał Mojżesza i Ahrona oraz powiedział: Zawiniłem przeciwko waszemu Bogu, WIEKUISTEMU, oraz przeciwko wam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż faraon śpiesznie wezwał Mojżesza i Aarona i rzekł: ”Zgrzeszyłem przeciwko JAHWE, waszemu Bogu, i przeciwko wam.